

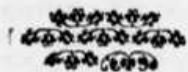


٥٧ منهم \* ينزعون عنهم الذهب والفضة  
والثياب التي هم متغطون بها ثم يذهبون  
٥٨ ولا ينتصرون لانفسهم \* فهو اخيرا ان يكون  
احد ملكا يظهر قوته او انا في البيت  
نافعا لشيء فيفتخر به من يقتنيه ام ان  
يكون بابا في البيت لان به يحفظ ما يكون  
٥٩ فيه من ان يكون الهة كاذبة \* فان الشمس  
والقمر والنجوم اذ هي لامعة ومبعوثه للنفعة  
٦٠ فهي تطيع \* هكذا البرق اذا ظهر هو مبين  
وكذلك الروح يهب في كل ناحية \* والحاب  
التي اذا امرها الله ان تسير الى جميع العالم  
٦١ فتكمل ما اوصيت به \* والنار ايضا مرسله  
من العلى لتبيد الجبال والغاب فهي تفعل  
ما امرت به فاما هؤلاء لا باجناس ولا بقوات  
٦٢ هم شبيهين لاحد منها \* فلا يجب ان يظن  
ولا يقال انهم الهة اذا لم يقدروا ان ينصفوا  
بالقضاء ولا يصنعوا شيئا للناس \* فتعلمون  
٦٣ انهم ليسوا الهة فلا تخافوهم \* لانهم  
لا يلعنون الملوك ولا يماركونهم \* ولا يرون  
آيات للامم في السماء ولا يتيروون كالشمس  
٦٤ ولا يضيئون كالقمر \* اخير منهم الوحوش  
التي يمكن لها ان تاوي الى تحت السقف  
وتنفع لانفسها \* فلا يظهر لنا بوجهه من  
الوجوه انهم الهة لاجل هذه فلا تخافوها  
٦٥ \* فان كما في المقتاة الخيال لا يحفظ شيء  
كذلك الهتهم من خشب ومن فضة  
٦٦ والمصغون بذهب \* على هذا النوع في  
البستان الشوك الابيض الذي يجلس فيه  
كل طائر هكذا ايضا بالميت المطروح في الظلمة  
يشبهون الهتهم من خشب والمصغون  
٦٧ بالذهب والفضة \* ثم من الارجوان ومن  
القرمز الذان عليهم ياكلهما السوس  
فتعلمون انهم ليسوا الهة واخيرا هم ايضا  
ماكلون ويصيرون تعيينا في البلدة  
٦٨ \* فاخير هو الانسان الصديق الذي ليس له  
الاصنام لانه يكون بعيدا عن التعيين

نبوة

٥٧ sunt, \* aurum, & argentum, &  
vestimentum, quo operiti sunt, au-  
ferent illis, & abibunt, nec sibi au-  
xilium ferent. \* Itaque melius est  
٥٨ esse regem ostentantem virtutem  
suam; aut vas in domo utile, in quo  
gloriabitur qui possidet illud; vel  
ostium in domo, quod custodit quæ  
٥٩ in ipsa sunt, quam falsi dij. \* Sol qui-  
dem, & luna, ac sidera cum sint splē-  
dida, & emissæ ad utilitates, obau-  
diunt. \* Similiter & fulgur cum  
٦٠ apparuerit, perspicuum est: id ipsum  
autem & spiritus in omni regione  
spirat. \* Et nubes, quibus cum im-  
peratum fuerit a Deo perambulare  
٦١ vniuersum orbem, perficiunt quod  
imperatum est eis. \* Ignis etiam  
missus desuper ut consumat montes,  
& siluas, facit quod præceptum est  
٦٢ ei. Hæc autem neque speciebos, ne-  
que virtutibus vni eorum similia  
sunt. \* Vnde neque existimandum  
٦٣ est, neque dicendum, illos esse deos  
quando non possunt neque iudicium  
iudicare, neque quidquam facere  
٦٤ hominibus. \* Scientes itaque quia  
non sunt dij, ne ergo timueritis eos.  
٦٥ \* Neque enim regibus maledicent,  
neque benedicent. \* Signa etiam in  
٦٦ celo Gentibus non ostendunt, ne-  
que ut sol lucebunt, neque illumi-  
nabunt ut luna. \* Bestiæ meliores  
٦٧ sunt illis, quæ possunt fugere sub te-  
ctum, ac prodesse sibi. \* Nullo ita-  
que modo nobis est manifestum  
٦٨ quia sunt dij: propter quod ne ti-  
meatis eos. \* Nam sicut in cucu-  
merario formido nihil custodit: ita  
٦٩ sunt dij illorum lignei, & argentei,  
& inaurati. \* Eodem modo & in  
horto spina alba, supra quam omnis  
avis sedet. Similiter & mortuo pro-  
iecto in tenebris similes sunt dij illo-  
rum lignei, & inaurati, & inargen-  
٧٠ tati: \* A purpura quoque & murice,  
quæ supra illos tineant, scietis ita-  
que quia non sunt dij. Ipsi etiam  
٧١ postremo comeduntur, & erunt  
opprobrium in regione. \* Me-  
lior est homo iustus, qui  
non habet simulachra:  
nam erit longe  
ab oppro-  
brijs.

PRO-



non habent motum, & ipsi cum intellexerint, relinquunt ea: sensum enim non habent ipsi dij illorum. \* Mulieres autem circumdatæ funibus in vijs sedent, succedentes ossa oliuarum: \* Cum autem aliqua ex ipsis attracta ab aliquo transeunte dormierit cum eo, proxima suæ exprobrat quod ea non sit digna habita, sicut ipsa, neque funis eius diroptus sit. \* Omnia autem quæ illis fiunt, falsa sunt. Quomodo æstimandum, aut dicendum est, illos esse deos? \* A fabris autem, & ab aurificibus facta sunt. Nihil aliud erunt, nisi id quod volunt esse sacerdotes. \* Artifices etiam ipsi, qui ea faciunt, non sunt multi temporis. Nunquid ergo possunt ea, quæ fabricata sunt ab ipsis, esse dij? \* Reliquerunt autem falsa, & opprobrium postea futuris. \* Nam cum superuenerit illis prælium, & mala; cogitant sacerdotes apud se, ubi se abscondant cum illis. \* Quomodo ergo sentiri debeant quoniam dij sunt, qui nec de bello se liberant, neque de malis se eripiunt? \* Nam cum sint lignea, inaurata, & inargentata, scietur postea quia falsa sunt ab vniuersis Gentibus, & regibus: quæ manifesta sunt quia non sunt dij, sed opera manuum hominum, & nullum Dei opus cum illis. \* Vnde ergo notum est, quia non sunt dij, sed opera manuum hominum, & nullum Dei opus in ipsis est? \* Regem regioni non suscitant, neque pluuiam hominibus dabunt. \* Iudicium quoque non discernent, neque regiones liberabunt ab iniuria: quia nihil possunt, sicut corniculæ inter medium cæli, & terræ. \* Etenim cum inciderit ignis in domum deorum ligneorum, argenteorum, & aureorum, sacerdotes quidem ipsorum fugient, & liberabuntur ipsi vero sicut trabes in medio comburentur. \* Regi autem, & bello non resistent. Quomodo ergo æstimandum est, aut recipiendum quia dij sunt? \* Non a furibus, neque a latronibus se liberabunt dij lignei, & lapidei, & inaurati & inargentati, quibus hi, qui fortiores sunt,

ليس لهم الحركة وهم اذا فرموا فيتركوههم من اجل ان الهتهم ليس حس لهم \* والنساء مشددات بالحبال يقعدن في الطرق يشعلن النار بجو الزيتون \* واذا امرأة منهن اجتذبتا احدا من المجنازين ونامت معه فتعير قريبتها كانها هي لم تكن مستاهلة مثلها ولم ينقطع حملها \* وجميع ما يصير لهم فهو زورا فكيف يجب ان يظن ام يقال انهم الهة \* والصناعون والصايغون عملوههم ولا يكونون شئ غير ما يريدون كهنتهم \* ثم الصناعون ايضا الذين يفعلونهم لا يثبتون زمانا طويلا فكيف يمكن ان الاشياء المصنوعة منهم يكونوا الهة \* فخلقوا الزور والعار لمن سيكونون بعدهم \* فان اذا ما اصابهم القنال والبلايا فيفكرون الكهنة في انفسهم ايس ينجفوا معهم \* فكيف يترايا انهم الهة اذ هم ليسوا ينجوا انفسهم من القتال ولا يخلصون ذاتهم من البلايا \* لان اذهم من خشب مصفحين بذهب وبفضة فمن بعد يعرف لجميع الامم والملوك انهم زورا الذين يظهرون علانية انهم ليسوا الهة بل اعمال ايدي الناس وليس فيهم عمل من اعمال الله \* فمن اين يدين انهم ليسوا الهة بل عمل ايدي الناس وليس فيهم عمل من اعمال الله فانهم لا يقيمون ملكا لبلدة ولا يهطلون مطرا للناس \* ولا ينصفون حكما ولا ينجون البلدان من الظلم لانهم لا قدرة لهم بشئ مثل الحقيقات بين السماء والارض \* فان اذا اصاب نار بيت الهة من خشب ومن فضة ومن ذهب فكهنتهم يهردون ويخلصون لكنهم مثل خشب في الوسط يحترقون ولا يقاومون ملكا ولا قتالا فكيف يحسب احد ام يقبل انهم الهة \* لا يخلصون من السارقين ولا من اللصوص الالهة من خشب ومن حجر ومصفحين بذهب وبفضة الذين من اقوى منهم

٢٤ فانهم لم يجسوا انهم صيغوا \* من كل ثمن  
 ٢٥ اشتروا وليس روحا فيهم \* بل الرجلين  
 يحملونهم على اكتافهم فيظهرون للناس  
 هوانهم \* فليخزوا ايضا الذين يمجدون لهم  
 ٢٦ فاذا سقطوا الى الارض لا يقومون من  
 انفسهم وان كان احد ينصبه قائما  
 فيقوم بنفسه بل كما للموتى هكذا يقدمون  
 ٢٧ لهم هذا يا هم \* ذبايحهم تبيعها كهنتهم  
 ويستعملونها بسوء كذلك نساوهم يتهرق  
 منها ولا يقسمون شيئا منها للضعيف ولا  
 ٢٨ للمسكين \* من ذبايحهم النساء المنفسات  
 والحايضات يقرننهن فتعلمون من هذه  
 ٢٩ انهم ليسوا الهة فلا تخافوهم \* فمن اين  
 يسمون الهة : من اجل ان النسوان يقدمن  
 ٣٠ لالهة من فضة ومن ذهب ومن خشب  
 وفي بيوتهم تجلس الكهنة بتياب مزقة  
 ٣١ ومخلوقين الروس والحلي ورووسهم بلا غطا  
 ٣٢ ويزيدون بصياح الى الهتهم كما في عشا  
 ٣٣ المبيت \* ثيابهم ينزعون الكهنة ويلبسون  
 ٣٤ منها نسوانهم واولادهم \* وان كان احد  
 يظلمهم ام يحسن احد اليهم لا يقدر  
 ٣٥ ان يجازيهم ولا يقدر ان يصيروا ملكا ولا  
 ٣٦ ينزعوه \* كذلك ولا يقدر ان يعطوا  
 ٣٧ مالا ولا يكافوا بشر ان كان احد نذر  
 ٣٨ نذرا لهم ولم يوفى ولا يطلبون هذا \* لا  
 يكون انسانا من الموت ولا يفقدون ضعيفا  
 ٣٩ ممن هو اقوى منه \* لا يردون البصر  
 ٤٠ للانسان الاعمى ولا يخلصون الانسان من  
 ٤١ البلايا \* لا يرحمون الارملة ولا يحسنون الى  
 ٤٢ اليتامى \* بالجوار التي من الجبل هم شبهوا  
 الهتهم الهة من خشب ومن حجر ومن  
 ٤٣ ذهب ومن فضة والذين يعبدوهم يخزوا  
 ٤٤ فكيف يمكن ان يحسب ام ان يقال انهم  
 ٤٥ الهة \* والكلدان يرون ايضا هم بانفسهم لا  
 يكرمونه لانهم اذا بلغهم ان اخرس احد لا  
 ٤٦ يمكنه الكلام فيقدمونه الى بيل يطلبون  
 ٤٧ منه التكلم \* كانهم يستمكن الجسد الذين  
 ليس

neque eam dum confarentur, sen-  
 ٢٤ tiebant. \* Ex omni pretio empta  
 sunt, in quibus spiritus non inest ip-  
 ٢٥ sis. \* Sine pedibus in humeris por-  
 tantur, ostentantes ignobilitatem  
 suam hominibus. Confundantur  
 ٢٦ etiam qui colunt ea. \* Propterea  
 si ceciderint in terram, a semetipsis  
 non consurgunt; neque si quis eum  
 statuerit rectum, per semetipsum  
 stabit, sed sicut mortuis munera eo-  
 ٢٧ rum illis apponentur. \* Hostias il-  
 lorum vendunt Sacerdotes ipsorum,  
 & abantur: similiter & mulieres  
 eorum decerpentes, neque infirmo,  
 ٢٨ neque mendicanti aliquid imper-  
 tiunt, \* de sacrificijs eorum fœta,  
 & menstruatæ contingunt. Scien-  
 ٢٩ tes itaque ex his quia non sunt dij,  
 ne timeatis eos. \* Vnde enim vo-  
 cantur dij? Quia mulieres apponunt  
 ٣٠ dijs argenteis, & aureis, & ligneis:  
 & in domibus eorum sacerdotes  
 sedent, habentes tunicas scissas, &  
 ٣١ capita, & barbam rasam, quorum  
 capita nuda sunt. \* Rugiunt autem  
 clamantes contra deos suos, sicut in  
 ٣٢ cœna mortui. \* Vestimenta eorum  
 ٣٣ auferunt sacerdotes, & vestiunt vx-  
 ores suas, & filios suos. \* Neque si  
 quid mali patiuntur ab aliquo, ne-  
 ٣٤ que si quid boni, poterunt retribuere:  
 neque regem constituere pos-  
 ٣٥ sunt, neque auferre. \* Similiter ne-  
 que dare diuitias possunt, neque  
 ٣٦ malum retribuere. Si quis illis vo-  
 tum vouerit, & non reddiderit; ne-  
 ٣٧ que hoc requirunt. \* Hominem  
 a morte non liberant, neque infir-  
 ٣٨ mum a potentiori eripiunt. \* Ho-  
 minem cæcum ad visum non resti-  
 ٣٩ tuunt, de necessitate hominem non  
 ٤٠ liberabunt. \* Viduæ non misere-  
 buntur, neque orphanis beneficia-  
 ٤١ cient. \* Lapidibus de monte simi-  
 les sunt dij illorum, lignei, & lapi-  
 dei, & aurei, & argentei. Qui au-  
 tem colunt ea, confundentur.  
 ٤٢ \* Quomodo ergo æstimandum est,  
 aut dicendum, illos esse deos?  
 ٤٣ \* Adhuc enim ipsi Chaldæis non  
 honorantibus ea: qui cum audie-  
 rint mutum non posse loqui, offe-  
 runt illud ad Bel, postulantes ab  
 eo loqui: \* quasi possint sentire qui  
 non



rentur, sen-  
pretio empta  
non inest ip-  
numeris por-  
nobilitatem  
onfundantur  
Propterea  
a semetipsis  
si quis cum  
emetipsum  
munera co-  
Hostias il-  
tes ipforum,  
& mulieres  
que infirmo,  
quid imper-  
orum fecer-  
unt. Scien-  
on sunt dij,  
le enim vo-  
es apponunt  
, & ligneis:  
acerdotes  
is scissas, &  
, quorum  
giunt autem  
uos, sicut in  
enta eorum  
vestiunt vxo-  
Neque si  
aliquo, ne-  
nt retribuere  
tituere pos-  
similiter ne-  
nt, neque  
quis illis vo-  
diderit; ne-  
Hominem  
neque infir-  
nt. \* Ho-  
non resti-  
mineum non  
on misere-  
is benefa-  
monte simi-  
nei, & lapi-  
ei. Qui au-  
fundantur.  
andum est,  
esse deos?  
aldais non-  
cum audie-  
loqui, offe-  
tantes ab  
sentire qui  
non

capiat in ipsis. \* Visa itaque turba  
de retro, & ab ante, adorantes, di-  
cite in cordibus vestris: Te oportet  
adorari Domine. \* Angelus enim  
meus vobiscum est: ipse autem ex-  
quiram animas vestras. \* Nam lin-  
gua ipforum polita a fabro, ipsa etiā  
inaurata, & inargentata falsā sunt,  
& non possunt loqui. \* Et sicut vir-  
gini amanti ornamenta: ita accepto  
auro fabricati sunt. \* Coronas cer-  
te aureas habent super capita sua:  
dij illorum: vnde subtrahunt sacer-  
dotes ab eis aurum, & argentum, &  
erogant illud in semetipsum. \* Dant  
autem & ex ipso prostitutis, & me-  
rettrices ornant: & iterum cum re-  
ceperint illud a meretricibus, or-  
nant deos suos. \* Hi autem non li-  
berantur ab æruginē, & tinea.  
\* Opertis autem illis veste purpurea  
extergunt faciem iporum propter  
pulverem domus, qui est plurimus  
inter eos. \* Sceptra autem habet  
ut homo, sicut index regionis, qui  
in se peccantem non interficit.  
\* Habet etiam in manu gladium,  
& securim; se autem de bello, & a  
latronibus non liberat. Vnde vobis  
notum sit quia non sunt dij. \* Non  
ergo timueritis eos. Sicut enim vas  
hominis cōfractum inutile efficitur,  
tales sunt & dij illorum. \* Constitu-  
tis illis in domo, oculi eorum pleni  
sunt pulvere a pedibus introeun-  
tium. \* Et sicut alicui, qui regem  
offendit, circumseptæ sunt ianuz;  
aut sicut ad sepulchrum adductum  
mortuum, ita tutantur sacerdotes  
ostia clausuris, & feris, ne a latro-  
nibus expolientur. \* Lucernas ac-  
cendunt illis, & quidem multas, ex  
quibus nullam videre possunt: sunt  
autem sicut trabes in domo. \* Cor-  
da vero eorum dicunt elingere ser-  
pentes, qui de terra sunt, dum co-  
medunt eos, & vestimentum ipso-  
rum, & non sentiunt. \* Nigræ sunt  
facies eorum a fumo, qui in domo  
fit. \* Supra corpus eorum, & supra  
caput eorum volant noctuæ, & hi-  
rundines, & aves etiam similiter &  
cattæ. \* Vnde sciatis quia non sunt  
dij. Ne ergo timueritis eos. \* Au-  
rum etiam, quod habent, ad  
speciem est. Nisi aliquis exter-  
serit æruginem, non fulgebunt:  
neque

الخوف بهم \* فاذا نظرتهم للجماعة من خلف  
ومن قدام فقولوا بقاؤكم ساجدين اياك  
يا رب واجبا ان نحسد لك \* فان ملائكي هو  
معكم وانا اطلب انفسكم \* فان لسانهم مصقول  
بعمل الصنّاع وهم ايضا مغطون بذهب وبفضة  
هم زورا ولن يستكنوا الكلام \* وكما  
للجارية المحبة الزينة كذلك هم مزينين  
بذهب \* على روس الهتهم اكاليل من  
ذهب فمنها يسرقون كهنتهم ذهباً وبفضة  
وينفقون لانفسهم \* ويعطون منها للزواني  
ويزينون الزانيات ثم ياخذونها ايضا من  
الزانيات ويزيدون الهتهم \* واولاى لا  
يمرون من الصدا ومن السوس \* وهم  
ملبسين بثوب ارجوان فيمضون وجوههم  
لغبار البيت الذى كفىرا بينهم \* ثم  
قضىب الملك بيده كانسان مثل قاضى  
البلد وهو لا يقتل من يخطى اليه  
\* وبيده سيف وفأس لكن لا ينجي نفسه  
من القتال ومن اللصوص فأتقنوا انهم  
ليسوا الهة \* فلا تخافوهم فان كما يصير  
غير نافع انا الانسان المكسورة هكذا هم  
الهتهم \* وانهم جعلوا فى البيت اعينهم  
مملوءة غبارا من قدمى الداخلين \* ومثلا  
يحيطون حول ابواب الذى اغضب الملك  
او كبيت محمول الى القبر كذلك يرسون  
ابوابهم الكهنة بمغالق وباقفال ليلا  
يسلموهم اللصوص \* ينثرون لهم سرجا  
كثيرة وهم لا يستطيعون ان يروا منها  
احدا وهم مثل خشب فى البيت \* ويقولون  
ان تلعق قلوبهم الحيات التى من  
الارض حية تاكلهم وثيابهم ولا  
يعسرون \* تشود وجوههم من الدخان  
الذى يصير فى البيت \* على شخصهم وعلى  
راسهم تظير البوم والسنونو والطيور ايضا  
والقطط \* فاعلموا انهم ليسوا الهة فلا  
تخافوهم \* والذهب الذى لهم هو للجمال  
وان لم ينظف احد الصدا منهم فلا يتكلموا  
فانهم

## الاصحاح الخامس

انزى عنك يا اورشليم ثوب النوح وعذابك  
 والتبسى بهاء وكرامة المجد الابدى الذى  
 يكون لك من قبل الله \* يلبسك الله برداء  
 العدل ويكلمك بتاج كرامة ابدية  
 \* فان الله يظهر شعاعه فيك لكل من هو  
 تحت السماء \* لانه يسمى لك  
 باسمك من قبل الله الى الابد : سلام العدل  
 وكرامة العباد \* انهضى يا اورشليم  
 وقومى فى العلى وانظرى حولك الى الشرق  
 وابصرى بنميك المجتعيين من شرق الشمس  
 الى الغرب بكلمة القدوس فارحين بذكر الله  
 \* فانهم خرجوا راجلين منك مسوقين من  
 الاعداء فاما الرب يحلبهم اليك محمولين  
 بكرامة كاولاد الملك \* لانه قصد الرب  
 ان يخضع كل جبل على والهضبات الغاتية  
 وملى الاوطية مساواة الارض ليسلك  
 اسراييل باجتهاد لكرامة الله \* وتظلمت  
 الغابات وكل شجر طيب لاسراييل باذن الله  
 \* فانه الله يحلب اسراييل بالطرب فى ضوء بهايه  
 بالرحمة والعدل الذى هو منه

## الاصحاح السادس

نقل الرسالة التى ارسل بها ارميا الى المسبيين  
 الذين كانوا يساقون الى بابل من ملك بابل  
 ليخبرهم حسمها او صاه به الله \* انكم لاجل  
 الخطايا التى اخطيتم امام الله تسبون  
 الى بابل من يختصر ملك بابل \* فتدخلون  
 الى بابل وتكونون هناك سنين كثيرة  
 وازمنة طويلة حتى الى سبعة اجيال ثم  
 بعد هذه استخرجكم من هناك بسلام  
 \* فالان تنظرون فى بابل الهة من ذهب ومن فضة  
 ومن حجر ومن خشب محمولين على الاكتاف  
 مخوفين للامم \* فانظروا ان لا تصيروا انتم  
 ايضا شبيهين لاعمال الغربا وتخافوا وبأخذكم  
 الخوف

## CAP. V.

**E**Xue te Ierusalem stola luctus,  
 & vexationis tuæ : & indue te  
 decore , & honore eius , quæ a Deo  
 tibi est sempiternæ gloriæ . \* Cir-  
 cumdabit te Deus diploide iustitiæ ,  
 & imponet mitram capiti honoris  
 æterni . \* Deus enim ostendet splen-  
 dorem suum in te omni qui sub cælo  
 est . \* Nominabitur enim tibi no-  
 men tuum a Deo in sempiternum .  
 Pax iustitiæ , & honor pietatis .  
 \* Exurge Ierusalem , & sta in excel-  
 so : & circumspecte ad Orientem ,  
 & vide collectos filios tuos ab Ori-  
 te sole vsque ad Occidentem , in  
 verbo sancti gaudentes Dei memo-  
 ria . \* Exierunt enim abs te pedibus  
 ducti ab inimicis : adducet autem  
 illos Dominus ad te portatos in ho-  
 nore sicut filios regni . \* Constituit  
 enim Deus humiliare omnem mon-  
 tem excelsum , & rupes perennes , &  
 conualles replere in æqualitatem  
 terræ : ut ambulet Israel diligenter  
 in honorem Dei . \* Obumbraverunt  
 autem & filiz , & omne lignum sua-  
 uitatis Israel ex mandato Dei . \* Ad-  
 ducet enim Deus Israel cum iucun-  
 ditate in lumine maiestatis suæ , cum  
 misericordia , & iustitia , quæ est ex  
 ipso .

## CAP. VI.

**E**xemplar epistolæ , quam misit  
 Ieremias ad abducendos capti-  
 uos in Babyloniam a rege Babylo-  
 niorum , ut annuntiaret illis secun-  
 dum quod præceptum est illi a Deo .  
 \* \* Propter peccata , quæ peccastis  
 ante Deum , abducemini in Baby-  
 loniam captiui a Nabuchodonosor  
 rege Babyloniorum . \* Ingressi ita-  
 que in Babylonem , eritis ibi annis  
 plurimis , & temporibus longis vs-  
 que ad generationes septem : post  
 hoc autem educam vos inde cum  
 pace : \* \* Nunc autem videbitis  
 in Babylonia deos aureos , & argen-  
 teos , & lapideos , & ligneos in  
 humeris portari , ostentantes me-  
 tum Gentibus . \* Videte ergo ne  
 & vos similes efficiamini factis alie-  
 nis , & metuatis , & metus vos  
 D d 2 capiat

V.

stola luctus,  
: & indue te  
quæ a Deo  
loris. \* Cir-  
uide iustitiz,  
apiti honoris  
stendit splen.  
qui sub celo  
nim tibi no-  
mpiternum  
nor pietatis.  
sta in excel-  
Orientem, \* Sup.  
uos ab Oriē. 3:64  
dentem, in  
Dei memo-  
bs te pedibus  
cet autem  
rtatos in ho-  
\* Constituit  
mnam mon-  
perennes, &  
qualitatem  
el diligenter  
umbraverunt  
e lignum sua-  
to Dei. \* Ad-  
cum incun-  
tis suæ, cum  
quæ est ex

I.

quam misit  
ndos capti-  
ge Babylo-  
illis secun-  
tillia Deo.  
peccastis  
i in Baby-  
chodonosor  
ngressi ita-  
is ibi annis  
longis vs-  
ptem: post  
nde cum  
videbitis in  
, & argen-  
tignos in-  
tantes me-  
te ergo ne  
factis alie-  
metus vos  
capiat

inimicorum. \* Ego enim speravi in  
æternum salutem vestram: & venit  
mihi gaudium a sancto super miseri-  
cordia, quæ veniet vobis ab æterno  
salutari nostro. \* Emisi enim vos  
cum luctu & ploratu: reducet autem  
vos mihi Dominus cum gaudio &  
iucunditate in sempiternum. \* Sicut  
enim viderunt vicinæ Sion captivi-  
tatem vestram a Deo, sic videbunt  
& in celeritate salutem vestram a  
Deo, quæ superueniet vobis cum  
honore magno, & splendore æter-  
no. \* Filij patienter sustinete iram,  
quæ superuenit vobis: persecutus  
est enim te inimicus tuus, sed cito  
videbis perditionem ipsius: & super  
cervices ipsius ascendes. \* Delicati  
mei ambulauerunt vias asperas: du-  
cti sunt enim vt grex direptus ab  
inimicis. \* Animæ quiores estote  
filij, & proclamate ad Dominum:  
erit enim memoria vestra ab eo, qui  
duxit vos. \* Sicut enim fuit sensus  
vester vt erraretis a Deo: decies  
tantum iterum conuertentes require-  
tis eum. \* Qui enim induxit vobis  
malum, ipse rursus adducet vobis  
sempiternam iucunditatem cum sa-  
lute vestra. \* Animæ quior esto Je-  
rusalem, exhortatur enim te, qui te  
nominauit. \* Nocentes peribunt,  
qui te vexauerunt: & qui gratulati  
sunt in tua ruina, punientur. \* Ciuita-  
tes, quibus seruierunt filij tui, puni-  
entur, & quæ accepit filios tuos.  
\* Sicut enim gauisa est in tua ruina,  
& lætata est in casu tuo, sic contri-  
stabitur in sua desolatione. \* Et am-  
putabitur exultatio multitudinis  
eius, & gaudium eius erit in  
luctum. \* Ignis enim superueniet ei  
ab æterno in longiturnis diebus, &  
habitabitur a demonijs in multitu-  
dine temporis. \* Circumspice Ieru-  
salem ad Orientem, & vide iucun-  
ditatem a Deo tibi venientem.

\* Ecce enim veniunt filij  
tui, quos dimisisti  
dispersos, ve-  
niunt col-  
lecti  
ab Oriente vsque ad Occiden-  
tem, in verbo sancti gau-  
dentes in ho-  
nore  
Dei.

CAP.

المعاندين \* فاني رجوت الى الابد خلاصكم  
واتاني فرح من قبل القدوس على الرحمة  
التي تانيكم من الازلي مخلصنا \* لاني  
اطلقتكم بنوح وبكاء فاما يرجعكم الى الرب  
بفرح ومسرة الى الابد \* من اجل ان كما  
رايت جارة صهيون سبيكم من الله هكذا  
يردن سريعا خلاصكم من قبل الله الخلاص  
الذي ياتي عليكم بكرامة عظيمة وبهاء ابدى  
يا بني احملوا بالصبر الغضب الذي اتى  
عليكم فان عدوك طردك لكنك تيري  
سريعا هلاكه وتضع على رقبتك متنعني  
سلكوا بطرق صعبة فانهم سيقوا كغنم  
منهوبة من العدو \* تعزوا يا بني واصرخوا  
الى الرب فانه يكون ذكرا لكم من الذي  
ساقكم \* لان كما كان هواكم ان تضلوا  
عن الرب كذلك عشرة اضعاف تطلبونه  
تايدين \* لان الذي اجلب عليكم الشرور  
فهو ايضا يجلب لكم بهجة ابدية مع  
خلاصكم \* تعزى يا اورشليم فانه يعطك  
الذي سمك \* المضرون الذين عذبوك  
هم يهلكون والذين فرحوا بسقوطك هم  
يعاقبون \* القرى التي عيدها بنوك  
تعاقب والتي اخذت بنيك \* فان كما فرحت  
بخرابك وابتهجت بسقوطك هكذا تحزن في  
استيصالها \* وتمقطع بهجة كثرتها وفرحها  
يصير نوحا \* لان نارا تاتي عليها من الازلي في  
الايام الطويلة والشياطين يسكنون فيها في كثرة  
الزمان \* انظري حولك يا اورشليم الى المشرق  
وابصري النعمة الواردة اليك من قبل الله  
\* فها هوذا جاء بنوك الذين اطلقتهم  
مبدين فهم واردون مجتمعين من  
المشرق الى المغرب فرحين  
بكلمة القدوس

كرامة

لله

الاصحاح



## الاصحاح الرابع

## CAP. IV.

هذا كتاب وصايا الله والشرعة التي هي  
الى الابد جميع الذين يمسكون بها يدركون  
الحياة والذين تركوها فللموت \* فتوب يا  
يعقوب وتمسك بها اسلك في الطريق  
بشعاعها تجاه ضوها \* لا تعطى غيرك مجدك  
وكرامتك لقوم غريبة \* طوبى لنا يا  
اسراييل لان الاشياء التي يسر بها الله هي  
ظاهرة لنا \* تغزى يا شعب الله اسراييل  
مستاهل الذكر \* انكم مبيعون للامم  
ليس للهلاك لكن من اجل انكم بالسخط  
اغضبتم الله لهذا اسلمتم للمعاندين \* فانكم  
امررتم الذي صنعكم الاله السرمدي وذبحتم  
للسياطين لا لله \* فانكم نسيتم الله الذي  
رباكم واحزنتم طيركم اورشليم \* فهي رأت  
الغضب الاتي اليكم من قبل الله وقالت : اسمعوا  
يا حدود صهيون لان اجلب لي الله نوحا  
شديدا \* فاني رايت سبي شعبي بني وبناتي  
الذي اجلبه عليهم الازلي \* لاني ربيتهم  
بالمسرة ثم اطلقتهم بالبكاء والنوح \* فلا  
يفرح احد على الارملة المتروكة كمنهرون  
تركوني لسبب خطايا بني لانهم حادوا عن  
شرعة الله وعدلاته جهلوه ولم يسيروا  
بمسائر وصايا الله ولم يدخلوا بسبل حقه  
بالعدل \* فلتاتي حدود صهيون ولتذكر  
سبي بني وبناتي الذي اجلبه عليهم  
الازلي \* لانه اجلب عليهم شعبا من بعيد  
شعبا رذيا ولسان غريب \* الذين لم يعفوا عن  
شيخ ولم يرحموا الصبيان وسبوا احباء الارملة  
والوحيدة اعدموها من المنين \* فانا بماذا  
استطيع اعينكم \* لان الذي اجلب عليكم  
الشور فهو ينجيكم من ايدي اعدايكم \* سيروا  
يا بني فسيروا فاني متروكة وحدي \* انزعست  
من ثوب السلام والنبوءات مع التصريح  
واصيح الى العالي في ايامي \* تعزوا يا بني  
اصرخوا الى الرب وينجيكم من ايدي الروساء  
المعاندين

**H**ic liber mandatorum Dei, &  
Lex, quæ est in æternum: om-  
nes, qui tenent eam, peruenient ad  
vitam; qui autem dereliquerunt eam,  
in mortem. \* Conuertere Iacob, &  
apprehende eam, ambula per viam  
ad splendorem eius. contra lumen  
eius. \* Ne tradas alteri gloriam  
tuam, & dignitatem tuam genti ali-  
enæ. \* Beati sumus Israel: quia quæ  
Deo placent, manifesta sunt nobis.  
\* Animæquior esto populus Dei,  
memorabilis Israel: \* venundati  
estis Gentibus non in perditionem:  
sed propter quod in ira ad iracun-  
diam prouocastis Deum, traditi  
estis aduersarijs. \* Exacerbastis  
enim eum, qui fecit vos, Deum  
æternum, immolantes demonijs, &  
non Deo. \* Obliti enim estis Deum,  
qui nutriuit vos, & contristastis nu-  
tricem vestram Ierusalem. \* Vidit  
enim iracundiam a Deo venientem  
vobis, & dixit: Audite confines Sion,  
adduxit enim mihi Deus luctum ma-  
gnum: \* Vidi enim captiuitatem  
populi mei, filiorum meorum, &  
filiarum, quam superduxit illis æter-  
nus. \* Nutriui enim illos cum iu-  
cunditate: dimisi autem illos cum  
fletu & luctu. \* Nemo gaudeat su-  
per me viduam, & desolatam: a mul-  
tis derelicta sum propter peccata fi-  
liorum meorum, quia declinauerunt  
a lege Dei. \* Iustitias autem ipsius  
nescierunt, nec ambulauerunt per  
vias mandatorum Dei, neque per  
semitas veritatis eius cum iustitia  
ingressi sunt. \* Veniant confines Sion,  
& memorentur captiuitatem filio-  
rum, & filiarum mearum, quam su-  
perduxit illis æternus. \* Adduxit  
enim super illos gentem de longin-  
quo, gentem improbam, & alterius  
linguæ: \* qui non sunt reueriti se-  
nem, neque puerorum miserti sunt,  
& abduxerunt dilectos viduæ, & a fi-  
lijs vnicam desolauerunt. \* Ego au-  
tem quid possum adiuvare vos?  
\* Qui enim adduxit super vos  
mala, ipse vos eripiet de manibus  
inimicorum vestrorum. \* Ambula-  
te filij, ambulate: ego enim dereli-  
cta sum sola. \* Exui me stola pacis,  
indui autem me sacco obsecrationis,  
& clamabo ad Altissimum in diebus  
meis. \* Animæquiores estote  
filij, clamate ad Dominum, &  
eripiet vos de manu principum  
D d ini-



## IV.

orum Dei, & eternum: omperuenient ad reliquerunt eā, & retere Jacob, & abula per viam contra lumen. Interi gloriam, & uam genti alirael: quia que ta sunt nobis. populus Dei, & venundati perditionem: ira ad iracundum, traditi Exacerbasti vos, Deus, & demonijs, & an estis Deum, contristastis nualet. \* Vidite eo venientem con fines Siō, us luctum maaptiuitatem meorum, & luxit illis eterillos cum iuem illos cum o gaudeat fulatam: a muler peccata fideclinauerunt s autem ipsius ulauerunt per i, neque per cum iustitia con fines Siō, uitatem filioum, quam su. \* Adduxit m de longinm, & alterius t reueriti semiseri sunt, vidue, & a fi. \* Ego auuare vos? it super vos t de manibus. \* Ambulaenim dereliola pacis, bsecrationis, um in diebus res estote, minum, & u principum d d ini-

& habitauerunt super terram: viam autem disciplinæ ignorauerunt, \* neque intellexerunt semitas eius, neque filiorum suscepunt eam, a facie ipsorum longe facta est: \* non est audita in Terra Chanaan, neque visa est in Theman. \* Filij quoque Agar, qui exquirunt prudentiam, quæ de terra est, negotiatores Meritæ, & Theman, & fabulatores, & exquisitores prudentiæ & intelligentiæ: viam autem sapientiæ nescierunt, neque commemorati sunt semitas eius. \* O Israel quàm magna est domus Dei, & ingens locus possessionis eius! \* Magnus est, & non habet finem: excelsus & immensus. \* Ibi fuerunt gigantes nominati illi, qui ab initio fuerunt, statura magna, scientes bellum. \* Non hos elegit Dominus, neque viam disciplinæ inuenerunt: propterea perierunt. \* Et quoniam non habuerunt sapientiam, interierunt propter suam insipientiam. \* Quis ascendit in calum, & accepit eam, & eduxit eam de nubibus? \* Quis transfretauit mare, & inuenit illam? & attulit illam super aurum electum? \* Non est qui possit scire vias eius, neque qui exquirat semitas eius: \* sed qui scit vniuersa, nouit eam, & adinuenit eam prudentia sua: qui præparauit terram in æterno tempore, & repleuit eam pecudibus, & quadrupedibus: \* qui emittit lumen, & vadit: & vocauit illud, & obedit illi in tremore. \* Stellæ autem dederunt lumen in custodijs suis, & lætatae sunt: \* vocatae sunt, & dixerunt: Adsumus: & luxerunt ei cum iucunditate, qui fecit illas. \* Hic est Deus noster, & non estimabitur alius aduersus eum. \* Hic adinuenit omnem viam disciplinæ, & tradidit illam Iacob puero suo, & Israel dilecto suo. \* Post hæc in terris visus est, & cum hominibus conuersatus est.

وسكنوا في الارض بل طريق التاديب لم يعرفوها \* ولم يفهموا مسايرة ولم يقلبه بنوهم ابتعد عن وجوههم \* لم يسبح في ارض كنعان ولم يظهر في ثيمان \* وبنوا هاجر الذين يفتشون على الفهم الذي من الارض تجار ميران وثيمان والممثلون ومفتشوا الفهم والعقل وطريق الحكمة جهلوا ولم يذكروا سبلها \* يا اسرائيل ما اعظم بيت الله وما اوسع موضع مقتناه \* هو عظيم وليس له انتهاء على وغير مسموح \* هناك كانوا للجبابرة المشهورين اوليك الذين كانوا من البدى بقامة كبيرة عالمين القتال \* ليس اختارهم الرب ولم يجدوا مسايرة التاديب فلم هذا بادوا \* وانهم لم تكن لهم الحكمة هلكوا لجهالتهم \* من صعد الى السماء وقبلها واخرجها من السحاب \* من عبر البحر وصادفها واتي بها على الذهب الابريز \* ليس من يقدر على معرفة مسايرها ولا من يفحص عن سبلها \* بل العالم بالجميع هو عرفها فوجدوها بفهمه الذي هيما الارض في الزمان الابدى وملاها مواشى وذات اربع \* الذي يخرج النور ويذهب ودعاء ويطيعه بالارتجاف \* والنجوم اعطت شعاعها في نوبها وفرحت \* دعيت وقالت هنذا نحن وضات له بمسرة للصناعها \* هذا هو الهنا ولا يحسب اخر تجاهه \* هذا وجد كل طريق التاديب واعطاه غلامه يعقوب واسراييل حبيبه \* بعد هذه

ترايها في الارض

وعاشر

الناس

## الاصحاح الثالث

## CAP. III.

والان يا رب ضابط الكل الاله اسرائيل  
النفوس في البلايا وروح مهيما يصرخ اليك  
\* فاسمع يا رب وارحم لانك انت الاله رحوم  
وارحمنا لاننا نحن اخطينا قدامك \* لانك  
جالس الى الابد ونحن نبيد الى الدهر يا  
رب ضابط الكل الاله اسرائيل فاسمع الان  
صلاة الاموات من اسرائيل وبينهم الذين  
اخطوا قدامك ولم يسمعوا صوت الرب الالههم  
والتزقت بنا الشرور \* لا تذكر اثم ابائنا بل  
اذكر يدك واسمك في هذا الزمان \* لانك  
انت الرب الالهنا ونحمدك يا رب \* فانك  
لهذا اعطيت خشيتك في قلوبنا وان  
ندعو اسمك ونسبح لك في سبينا لاننا  
نحن نرجع من اثم ابائنا الذين اخطوا  
قدامك \* وهما انما اليوم في سبينا الذي  
بددتنا به للتعبير والعنة وللخطية حسب  
جميع اثم ابائنا الذين صدوا عنك يا رب  
الالهنا \* اسمع يا اسرائيل وصايا الحياة  
انصت لتعلم الفهم \* ماذا هو يا اسرائيل  
انك في ارض الاعداء \* عتقت في ارض  
غريبة تنجست مع الموتى حسبت مع المبكرين  
في الجحيم \* تركت معين الحكمة \* فان كنت سلكت  
في مسيرة الله لكنت سكنت بسلام ابدى  
\* تعلم حيث هو الفهم حيث هي القوة  
حيث هو العقل لتعلم ايضا حيث هو  
طول الحياة والعيشة حيث هو نور العينين  
والسلام \* من وجد مكانه او من دخل في  
دخايرة \* حيث هم رؤساء الامم والذين  
يتسلطون على الوحوش التي على الارض  
\* الذين يلعبون بطيور السماء \* الذين يجزون  
الفضة والذهب الذي يتوكلون عليه  
الناس وليس انت بها لاكتسابهم الذين  
يصيغون الفضة ويهتقون وليس اختلاق  
لاعمالهم \* استوصلوا وانحدروا الى الجحيم  
وقاموا اخرون في مكانهم \* الشبان راوا النور  
وسكنوا

**E**T nunc Domine omnipotens,  
Deus Israel, anima in angustiis,  
& spiritus anxius clamat ad te :  
\* audi Domine, & miserere, quia  
Deus es misericors, & miserere no-  
stri : quia peccauimus ante te.  
\* Quia tu sedes in sempiternum, &  
nos peribimus in xum? \* Domine  
omnipotens, Deus Israel, audi nunc  
orationem mortuorum Israel, & fi-  
liorum ipsorum, qui peccauerunt  
ante te, & non audierunt vocem  
Domini Dei sui, & agglutinata sunt  
nobis mala. \* Noli meminisse ini-  
quitatum patrum nostrorum, sed  
memento manus tuae, & nominis  
tui in tempore isto : \* quia tu es  
Dominus Deus noster, & laudabi-  
mus te Domine. \* quia propter hoc  
dedisti timorem tuum in cordibus  
nostris, & vt inuocemus nomen  
tuum, & laudemus te in captiuitate  
nostra, quia conuertimur ab iniqui-  
tate patrum nostrorum, qui pecca-  
uerunt ante te. \* Et ecce nos in  
captiuitate nostra sumus hodie, qua  
nos dispersisti in imperium, &  
in maledictum, & in peccatum, se-  
cundum omnes iniquitates patrum  
nostrorum, qui recesserunt a te Do-  
mine Deus noster. \* Audi Israel  
mandata vite : auribus percipe, vt  
scias prudentiam. \* Quid est Israel  
quod in terra inimicorum es? \* in-  
ueterasti in terra aliena, coinqui-  
natus es cum mortuis : deputatus  
es cum descendentibus in infernum.  
\* Dereliquisti fontem sapientiae.  
\* nam si in via Dei ambulasses, ha-  
bitasses vtique in pace sempiterna.  
\* Disce vbi sit prudentia, vbi sit vir-  
tus, vbi sit intellectus : vt scias si-  
mul vbi sit longiturnitas vite & vi-  
tus, vbi sit lumen oculorum, &  
pax. \* Quis inuenit locum eius? &  
quis intrauit in thesauros eius?  
\* Vbi sunt principes Gentium, &  
qui dominantur super bestias, quae  
sunt super terram? \* qui in aubus  
caeli ludunt, \* qui argentum the-  
saurizant, & aurum, in quo confi-  
dunt homines, & non est finis ac-  
quisitionis eorum? qui argentum  
fabricant & solliciti sunt, nec est in-  
uentio operum illorum? \* extermi-  
nati sunt, & ad inferos descen-  
derunt, & alij loco eorum surre-  
xerunt. \* Iuuenes viderunt lumen,  
&

## III.

e omnipotens,  
ma in angustijs,  
lamat ad te :  
iferere , quia  
& miserere no-  
nus ante te .  
mpiternum , &  
m ? \* Domine  
rael , audi nunc  
m Israel , & fi-  
ui peccauerunt  
erunt vocem .  
glutinata sunt  
meminisse ini-  
offrorum , sed  
, & nominis  
\* quia tu es  
r , & laudabi-  
ia propter hoc  
m in cordibus  
emus nomen .  
in captiuitate  
nur ab iniqui-  
m , qui pecca-  
ecce nos in .  
us hodie , qua  
roperium , &  
peccatum , se-  
itates patrum  
runt a te Do-  
\* Audi Israel  
s percipe , vt  
Quid est Israel  
um es ? \* in-  
na , coinquis-  
s : deputatus  
s in infernum .  
m sapientia .  
bulasies , ha-  
sempiterna .  
ia , vbi sit vir-  
: vt scias fi-  
as vitæ & vi-  
culorum , &  
cum eius ? &  
uros eius ?  
Gentium , &  
pestias , quæ  
ui in aubus  
gentum the-  
n quo confi-  
est finis ac-  
argentum .  
, nec est in-  
? \* extermi-  
ros descen-  
orum surre-  
runt lumen ,  
&

in terra , quam dedi patribus vestris .  
\* Quod si non audieritis vocem 22  
Domini Dei vestri operari regi Ba-  
byloniæ : defectionem vestram fa-  
ciam de ciuitatibus Iuda , & à foris  
Ierusalem , \* & auferam à vobis vo- 23  
cem iucunditatis , & vocem gaudij ,  
& vocem sponsi , & vocem sponsæ ,  
& erit omnis terra sine vestigio ab  
inhabitantibus eam . \* Et non au- 24  
dierunt vocem tuam , vt operaren-  
tur regi Babylonis : & statuisi ver-  
ba tua , quæ locutus es in manibus  
puerorum tuorum prophetarum ,  
vt transferrentur ossa regum no- 25  
strorum , & ossa patrum nostrorum  
de loco suo : \* & ecce proiecta sunt  
in calore solis , & in gelu noctis : &  
mortui sunt in doloribus pessimis , in  
fame & in gladio , & in emissione .  
\* Et posuisti templum , in quo in- 26  
uocatum est nomen tuum in ipso , si-  
cut hæc dies , propter iniquitatem  
domus Israel , & domus Iuda . \* Et 27  
fecisti in nobis Domine Deus noster  
secundum omnem bonitatem tuam ,  
& secundum omnem miserationem  
tuam illam magnam : \* sicut locutus 28  
es in manu pueri tui Moysi in die ,  
qua præcepisti ei scribere legem  
tuam coram filiis Israel , \* dicens : 29  
\* Si non audieritis vocem meam ,  
multitudo hæc magna conuertetur  
in minimam inter Gentes , quò ego  
eos dispergam : \* quia scio quòd me 30  
non audiet populus . populus est  
enim dura ceruice : & conuertetur  
ad cor suum in terra captiuitatis suæ :  
\* & scient quia ego sum Dominus 31  
Deus eorum , & dabo eis cor , & in-  
telligent ; aures , & audient . \* Et 32  
laudabunt me in terra captiuita-  
tis suæ , & memores erunt nomi-  
nis mei . \* Et auertent se à dorso 33  
suo duro , & a malignitatibus suis :  
quia reminiscuntur viam patrum  
suorum qui peccauerunt in me .  
\* Et reuocabo illos in terram , quam 34  
iuravi patribus eorum Abraham ,  
Isaac , & Iacob , & dominabuntur  
eius : & multiplicabo eos , & non mi-  
norabuntur . \* Et statuam illis testa- 35  
mentum alterum sempiternum , vt  
sim illis in Deum , & ipsi erunt mihi  
in populum : & non mouebo am-  
plius populum meum , filios Israel a  
terra , quam dedi illis .

Lev. 26.  
b. 14.  
Deu. 28  
b. 15.

في الارض التي اعطيتها لابائكم \* وان ٢٢  
كنتم لم تسمعوا صوت الرب الالهكم ان  
تعملوا اعمالا لملك بابل فتعذبكم قري  
يها وذا وخوارج اورشليم \* وانزع ٢٣  
عنكم صوت السرور وصوت الطرب وصوت  
العريس وصوت العروس وتكون كل الارض  
بلا اثر من سكانها \* ولم يسمعوا صوتك ٢٤  
ليعملوا لملك بابل وانت ثبت كلامك  
الذي تكلمت به على يدي علمائك الانبياء  
لتنقل عظام ملوكنا وعظام اباينا من  
مكانهم \* فها انها مطروحة في حر الشمس ٢٥  
وفي جليد الليل وماتوا في اوجاع اليمه  
بالجوع وبالسيوف وبالسبي \* وجعلت الهيكل ٢٦  
الذي دعي فيه اسمك كما في هذا  
اليوم لاجل اثم بيت اسرائيل وبيت  
يهوذا \* وفعلت فينا يا رب الالهنا حسب ٢٧  
جميع احسانك وحسب جميع رحمتك  
العظيمة \* كما قلت بيد علامك موسى في ٢٨  
اليوم الذي اوصيته فيها ان يكتب شريعتك  
قدام بني اسرائيل \* قايلان ان كنتم لم ٢٩  
تسمعوا صوتي فهذه الجماعة العظيمة تصير  
قليلة بين الامم الى حيث انا ابدهم  
\* فاني عالم ان الشعب لا يسمعون لانه شعب ٣٠  
برقيه صعبة ويرجع الى قلبه في ارض  
سبيهم \* ويعلمون اني انا الرب الالههم  
واعطيهم قلبا ويعقلون واذاننا ويسمعون ٣١  
\* ويشكرونني في ارض سبيهم ويذكرون اسمي  
\* وينصرفون من ظهرهم الصعب ومن خبايااتهم ٣٢  
لانهم يذكرون طريق ابايهم الذين اخطوا  
علي \* وارجعهم الى الارض التي حلفت ٣٣  
لابائهم ابراهيم اسحق ويعقوب ويتسلطون  
عليها واكثرهم ولا يقتلون \* واجعل لهم ٣٤  
وصيه اخر ابدية لاكون لهم الها وهم  
يكونون لي شعبا ولا اجلي ايضا شعبي بني  
اسرائيل من الارض التي اعطيتمهم ٣٥

CAP.

الاصحاح



الملوك الذين هم حولنا لتعمير ولجواب في  
 جميع الشعوب الذين بددنا بينهم الرب  
 \* وصرنا تحت لا من فوق لاننا اخطينا للرب  
 الالهنا اذ لسنا نطيع لصوته \* العدل للرب  
 الالهنا فاما لنا ولا باينا خزيًا لوجودنا كما  
 في هذا اليوم \* لان تكلم الرب علينا  
 بجميع هذه البلايا التي اصابتنا \* ولم  
 نتضرع امام الرب الالهنا لندرجع كل واحد  
 منا من طرقنا الرذيلة \* فسهر الرب على  
 الشرور واجلبها علينا لانه الرب عادل في  
 جميع اعماله التي اوصانا بها \* ولم نسمع  
 صوته لنسلك بوصايا الرب التي جعلها  
 قدام وجودنا \* والان يا رب اله اسرائيل  
 الذي اخرجت شعبك من ارض مصر بيد  
 قوية وعلامات ومعجزات وبقوتك العظيمة  
 وبذراع رفيعة وصنعت لك اسمًا كما في هذا  
 اليوم \* اخطينا علمنا بالمغاق فعلنا سوء  
 يا رب الالهنا في جميع عدلاتك \* فلم نصرف  
 غضبك عنا لاننا بقينا قليلًا بين الامم  
 الذين انت بددتنا فيهم \* اسمع يا رب  
 صلاتنا وتضرعنا واخرجنا لاجلك واعطينا  
 ان نظفر بالنعمة من الذين سمونا \* ليعلم  
 كل الارض انك انت الرب الالهنا وان اسمك  
 دعي به لاسرائيل ولجنسه \* انظر يا رب من  
 بيتك المقدس اليما واصغى باذنك واستجبنا  
 \* افتح عينيك وانظر فان ليس الموتى الذين  
 في الهاوية الذين روحهم مبلوعًا في جوفها  
 يعطون الوقار والبر للرب \* لكن النفس  
 التي هي حزينه على عظمة الشر وتمشي  
 منحنية وضعيفة والعيون الكالة والنفس  
 الجايعة تعطيك كرامة وعدلاً للرب \* لاننا  
 لسنا حسب عدلات اباينا نحن نتضرع  
 بالصلوات ونطلب الرحمة قدامك يا رب  
 الالهنا \* بل انك ارسلت غضبك ورجزك  
 علينا كما تكلمت بيد علمائك الانبياء  
 قائلًا \* هكذا يقول الرب اميلوا كتفكم  
 وركبتكم واعملوا اعمالا ملك بابل وجلسوا  
 في

regum omnium, qui sunt in circui-  
 tu nostro in improprium, & in de-  
 solationem in omnibus populis, in-  
 quibus nos dispersit Dominus.  
 \* Et facti sumus subter, & non su-  
 pra: quia peccauimus Domino Deo  
 nostro, non obaudiendo voci ipsius.  
 \* Domine Deo nostro iustitia: <sup>Sup. c. 15.</sup>  
 nobis autem, & patribus nostris  
 confusio faciei, sicut est dies hæc.  
 \* Quia locutus est Dominus super  
 nos omnia mala hæc, quæ venerunt  
 super nos: & non sumus deprecati  
 faciem Domini Dei nostri, ut re-  
 uerteremur unusquisque nostrum a  
 vijs nostris pessimis. \* Et vigilauit  
 Dominus in malis, & adduxit ea su-  
 per nos: quia iustus est Dominus in  
 omnibus operibus suis, quæ man-  
 dauit nobis: & non audiuimus vo-  
 cem ipsius ut iremus in præceptis  
 Domini, quæ dedit ante faciem  
 nostram. \* Et nunc Domine Deus <sup>Dan. 9. d. 15.</sup>  
 Israel, qui eduxisti populum tuum  
 de Terra Egypti in manu valida, &  
 in signis, & in prodigijs, & in vir-  
 tute tua magna, & in brachio excel-  
 so, & fecisti tibi nomen sicut est dies  
 iste: \* peccauimus, impie egimus,  
 inique gessimus Domine Deus no-  
 ster, in omnibus iustitijs tuis. \* Auer-  
 tatur ira tua à nobis: quia derelicti  
 sumus pauci inter gentes, vbi di-  
 sperdisti nos. Exaudi Domine preces  
 nostras, & orationes nostras, &  
 educ nos propter te: & da nobis iu-  
 uenire gratiam ante faciem eorum,  
 qui nos abduxerunt: \* ut sciat omnis  
 terra quia tu es Dominus Deus no-  
 ster, & quia nomen tuum inuoca-  
 tum est super Israel, & super genus  
 ipsius. \* Respice Domine de domo <sup>De. 16 d. 15.</sup>  
 sancta tua in nos, & inclina aurem  
 tuam, & exaudi nos. \* Aperi ocu-  
 los tuos, & vide: <sup>Ira. 65. d. 15.</sup>  
 quia non mortui <sup>Ira. 64. c. 9.</sup>  
 qui sunt in inferno, quorum spiritus  
 acceptus est a visceribus suis, da-  
 bunt honorem, & iustificationem  
 Domino: \* sed anima, quæ tristis est  
 super magnitudine mali, & incedit  
 curua, & infirma, & oculi deficien-  
 tes, & anima esuriens dat tibi glo-  
 riam & iustitiam Domino. \* Quia  
 non secundum iustitias patrum no-  
 strorum nos fundimus preces, &  
 petimus misericordiam ante conf-  
 pectum tuum Domine Deus noster:  
 \* sed quia misisti iram tuam, & fu-  
 rorem tuum super nos, sicut locutus  
 es in manu puerorum tuorum pro-  
 phetarum, dicens: \* Sic dicit Do-  
 minus: Inclinate humerum ve-  
 strum, & ceruicem vestram, & opera  
 facite regi Babylonis: & sedebitis  
 in

funt in circui-  
um, & in de-  
s populis, in  
t Dominus  
s, & non fu-  
Domino Deo  
do voci ipsius.  
stro iustitia: <sup>Sup. 1</sup>  
tribus nostris  
est dies hæc  
omnis super  
quæ venerunt  
mus deprecari  
nostris, vt re-  
que nostrum a  
\* Et vigilauit  
adduxit eafu-  
t Dominus in  
is, quæ man-  
audiuimus vo-  
in præceptis  
ante faciem  
Domine Deus <sup>Dan. 9</sup>  
pulum tuum  
anu valida, &  
ijs, & in vir-  
tracbio excel-  
sicut est dies  
mpie egimus,  
ne Deus no-  
s tuis. \* Auer-  
quia derelicti  
ntes, vbi di-  
omine preces  
nostras, &  
da nobis iu-  
ciem eorum,  
tr fiat omnis  
nus Deus no-  
uum inuoca-  
e super genus  
ine de domo  
clina aurem  
Aperi ocu-  
a non mortui  
rum spiritus  
us suis, da-  
ficationem  
quæ tristis est  
i, & incedit  
culi deficient-  
dat tibi glo-  
no. \* Quia  
patrum no-  
preces, &  
ante conf-  
dens noller:  
uam, & fu-  
icit locutus  
uorum pro-  
ic dicit Do-  
merum ve-  
am, & opera  
& sedebitis  
in

Domini Dei nostri: \* & orate pro  
vita Nabuchodonosor regis Baby-  
lonis, & pro vita Balthasar filij eius,  
vt sint dies eorum sicut dies cali su-  
per terram: \* & vt det Dominus vir-  
tutem nobis, & illuminet oculos  
nostris, vt viuamus sub vmbra Na-  
buchodonosor regis Babylonis, &  
sub vmbra Balthasar filij eius, &  
seruiamus eis multis diebus, & in-  
ueniamus gratiam in conspectu eo-  
rum. \* Et pro nobis ipsi orate ad  
Dominum Deum nostrum: quia pec-  
cauimus Domino Deo nostro, &  
non est auersus furor eius a nobis  
vsque in hunc diem. \* Et legite li-  
brum istum, quem misimus ad vos  
recitari in templo Domini, in die  
sollemni, & in die opportuno: \* &  
dicetis: Domino Deo nostro iusti-  
tia, nobis autem confusio faciei no-  
stræ: sicut est dies hæc omni Iuda,  
& habitantibus in Ierusalem, \* Re-  
gibus nostris, & principibus no-  
stris, & sacerdotibus nostris, &  
prophetis nostris, & patribus no-  
stris. \* Peccauimus ante Domi-  
num Deum nostrum, & non credi-  
dimus, diffidentes in eum: \* & non  
fauimus subiectibiles illi, & non au-  
diuimus vocem Domini Dei nostri,  
vt ambularem in mandatis eius,  
quæ dedit nobis. \* A die, qua edu-  
xit patres nostros de Terra Ægypti  
vsque ad diem hanc, eramus incre-  
dibiles ad Dominum Deum nostrum:  
& dissipati recessimus, ne audiremus  
vocem ipsius. \* Et adhaferunt no-  
bis multa mala, & maledictiones,  
quæ constituit Dominus Moyse ser-  
uo suo: qui eduxit patres nostros de  
Terra Ægypti, dare nobis terram  
fluentem lac & mel, sicut hodierna  
die. \* E. non audiuius vocem  
Domini Dei nostri secundum omnia  
verba prophetarum, quos misit ad  
nos: \* & abiimus vnusquisque in  
sensum cordis nostri maligni, opera-  
ri dijs alienis, facientes mala ante  
oculos Domini Dei nostri.

## CAP. II.

**P**ropter quod statuit Dominus  
Deus noster verbum suum, quod  
locutus est ad nos, & ad iudices no-  
stros, qui iudicauerunt Israel, &  
ad reges nostros, & ad principes no-  
stros, & ad omnem Israel, & Iuda:  
\* vt adduceret Dominus super nos  
mala magna, quæ non sunt facta sub  
cælo, quemadmodum facta sūt in Ie-  
rusalem, \* secundum quæ scripta sunt  
in lege Moyse, \* vt manducaret ho-  
mo carnes filij sui, & carnes filie  
sue. \* Et dedit eos sub manu  
regum

11 **الرّب الالهنا** \* وصلّوا لاجل حياة بختنصر ملك  
بابل ولجل بلشاصر ابنه لتكون ايامهم كايام  
السما على الارض \* وليعطينا الرب قوة وينير  
12 اعيننا لنحيي في ظل بختنصر ملك بابل وفي  
13 ظل بلشاصر ابنه ونعبدهما اياما كثيرة ونظفر  
بالنعمة قد امهما \* واجننا ايضا صلوا قد ام الرب  
14 الالهنا لاننا اخطينا للرب الالهنا ولم يسترد رحمة  
عنا الى هذا اليوم \* واقروا هذا الكتاب الذي  
15 ارسلناه اليكم لينادي به في هيكل الرب في يوم  
العيد وفي المواقيت \* وتقولون ان العدل للرب  
16 الالهنا ولنا خزي وجوهنا كما هذا اليوم لكل  
يهوذا والسكان في اورشليم \* ملوكنا  
17 ولروساينا ولكهنتنا ولانبيائنا ولاباينا  
18 \* اخطينا قدام الرب الالهنا ولم نؤمن غير  
متوكلين عليه \* ولم تكن مختضعين له  
19 ولم نسمع صوت الرب الالهنا لنسلك في  
وصاياته التي اعطانا اياها \* من اليوم الذي  
اخرج فيه اباؤنا من ارض مصر الى هذا  
20 اليوم كنا غير مومنين للرب الالهنا واندبرنا  
متشتتين لئلا نسمع صوتيه \* ولزقت بنا  
بلايا كثيرة واللعنات التي رسمها الرب  
لموسى عبده الذي اخرج اباؤنا من ارض  
21 مصر ليعطينا ارضا تسيل لبنا وعسلا كما  
في هذا اليوم \* ولم نسمع لصوت الرب الالهنا  
22 حسب جميع كلام الانبيا الذين ارسلهم  
اليّنا \* وذهبنّا اكل واحد منا الى هوى  
قلبنا الخبيث لنعمل للالهة الغريبة عاملين  
بالشرور امام عيني الرب الالهنا

## الاصحاح الثاني

لاجل هذه ثبت الرب الالهنا كلامه الذي  
قال لنا ولقضائنا الذين حكموا على اسرائيل  
ولملوكنا ولروساينا ولجميع اسرائيل  
وليهوذا \* ليجلب الرب علينا بلايا عظيمة  
ما كانت تحت السماء كما كانت في اورشليم حسب  
ما كتب في تورا موسى \* حتى ياكل انسان  
لحم ابنه ولحم بنته \* واسلمهم تحت يد جميع  
الملوك



# نبوة باروخ

## الاصحاح الاول

وهذه اقوال الكتاب التي كتبها باروخ بن  
نريا بن محسياه بن صدقيا بن صدياي بن  
حلقيا في بابل في السنة الخامسة في اليوم  
السابع من الشهر وقت اخذوا فيه  
الكلدانىون اورشليم واحرقوها بالنار  
فقرأ باروخ كلام هذا الكتاب في مسامع  
يوخانيا بن يواقيم ملك يهوذا وفي مسامع  
جميع الشعب الواردين الى الكتاب وفي  
مسامع الاقوياء بنى الملوك وفي مسامع  
الشيوخ وفي مسامع الشعب من الصغير  
الى الكبير الساكنين جميعهم في بابل على  
نهر سود وهم حينما يسمعون ذلك يبكون  
وبصومون وبصلون بين يدي الرب وجمعوا  
فضة حسيها امكنت يد كل واحد منهم  
وارسلوا الى اورشليم الى يواقيم بن حلقيا بن  
سلوم الكاهن والى الكهنة والى جميع الشعب  
الذين وجدوا معه في اورشليم ان اخذ هو انية  
هيكل الرب التي قد خذت من الهيكل لتسترد  
الى ارض يهوذا في اليوم العاشر من شهر  
سيموان انية فضة التي صنعها صدقيا بن  
يوسيا ملك يهوذا بعد ما اسبى بختنصر  
ملك بابل يوخانيا والروساء وجميع  
القادرين وشعب الارض من اورشليم  
وساقهم اسرا الى بابل وقالوا ها انما ارسلنا  
اليكم فضة واشتروا بها للوقود ولبناء  
واصنعوا منحا وقربوا لاجل الخطية على مذبح  
الرب

# PROPHE TIA

## BARUCH.

### CAPVT PRIMVM.

**A** Thæc verba libri, quæ  
scripsit Baruch filius  
Neriz, filij Maasiz, fi-  
lij Sedeciz, filij Sedei,  
filij Helciz in Babylo-  
nia, \* in anno quinto, in septimo  
die mensis, in tempore quo cepe-  
runt Chaldæi Ierusalem, & succen-  
derunt eam igni. \* Et legit Baruch  
verba libri huius ad aures Iechoniz  
filij Ioachim regis Iuda, & ad aures  
vniuersi populi venientis ad librum  
\* & ad aures potentium filiorum  
regum, & ad aures presbyterorum,  
& ad aures populi, a minimo vsque  
ad maximum eorum omnium habi-  
tantium in Babylonia, ad flumen  
Sodi. \* Qui audientes plorabant,  
& ieiunabant, & orabant in con-  
spectu Domini. \* Et collegerunt  
pecuniam secundum quod potuit  
vniuscuiusque manus, \* & miserunt  
in Ierusalem ad Ioachim filium Hel-  
ciz filij Salom sacerdotem, & ad  
Sacerdotes, & ad omnem populum,  
qui inuēti sunt cum eo in Ierusalem:  
\* cum acciperet vasa templi Do-  
mini, quæ ablata fuerant de templo,  
reuocare in Terram Iuda decima  
die mensis Siuan, vasa argentea, quæ  
fecit Sedecias filius Iosiz rex Iuda,  
\* posteaquam cepisset Nabuchodon-  
osor rex Babylonis Iechoniam, &  
principes, & cunctos potentes, &  
populum terræ ab Ierusalem, & du-  
xite os victos in Babylonem. \* Et  
dixerunt: Ecce misimus ad vos pec-  
cunias, de quibus emite holocau-  
tomata, & thus, & facite man-  
na, & offerte pro peccato ad aram  
Cc 2 Domini